

## **Kulturparcours 4** **«Depararrivée – Entre racines et évasion »**

### **#4.1 – Dimanche, 27.2.11 – 10h00–16h00** **Avec âmes et bagages**

Ils ont débarqué en nombre, sont parqués à la frontière, puis examinés, radiographiés, vaccinés, contin-  
gentés. Venus d'Italie et d'Espagne, les immigrés venus il y a trois générations ont bâti notre ville, notre  
pays. Aujourd'hui, ils ouvrent leurs valises au souvenir pour nous livrer leur vécu, leur soif de participer,  
leur vision de l'intégration. Suivez-les au fil de leurs pérégrinations en ville de Bienne.

Programme

.....

**10h00**  
**GARE DE BIENNE, SALLE D'ATTENTE,**  
**RENDEZ VOUS POUR UN NOUVEAU DÉPART**

Introduction avec Madeleine Betschart, présidente de l'Association Parcours culturel

**AU CŒUR DES VALISES EN CARTON**

La gare; lieu universel de depararrivée. Lieu de rencontres et de séparations. Lieu de début du rêve.  
L'histoire de milliers des migrants est liée avec ce moment. Encore aujourd'hui, ils se souviennent. En-  
core aujourd'hui, ils prennent soin de leurs valises en carton comme un trophée qui fidèlement conserve  
leurs souvenirs, mélange d'espoir et de douleurs. Alors, suivons-les et ouvrons ensemble leurs bagages  
pour un moment de partage.

.....

**10h30**  
**CIRCOLO ABRUZZESE, RUE CENTRALE 66**

**RACCONTAMI**

Gruppo Teatralo Italiano, Küssnacht am Rigi.  
Cette comédie bilingue (italien/allemand) montre l'arrivée des premiers migrants italiens à Küssnacht am  
Rigi. La famille Catalano vient de Sicile, la famille Ghelfi du nord. Leur confrontation met en évidence les  
différences et les côtés joyeux ou tristes de leur existence.  
Idée, texte et réalisation : Catarina Constantini et Angelo Cortese.

**POURQUOI UN CIRCOLO ?**

Avec Stevan Terzini, président de l'Association Circolo Abruzzese. Echanges sur l'importance des lieux  
de rencontre où les immigrés cultivent leurs racines et les Suisses viennent se régaler.

.....

**12h00**  
**CENTRO ESPAÑOL, RUE DU CONTRÔLE 12**

**TOUT À DÉCLARER**

Passez une nouvelle frontière et plongez-vous dans l'univers de la communauté ibérique. Présentation  
des trois piliers sur lesquels repose la «colonie espagnole», la culture, la mission catholique et l'école.

Accueil et présentation

José Fernandez, Centro cultural español

Manuel Canosa, président du Conseil de la Misión Católica de lengua española

Antonio Martinez, Agrupacion de lengua y cultura española

**LE DEVOIR DE CONTRIBUER, LE DROIT DE SE TAIRE**

Pourquoi, après des décennies de présence, après avoir contribué à l'essor de la ville, ces habitants de  
longue date n'ont pas d'autres choix que de se naturaliser pour participer pleinement à notre société.

Podium avec:

Erich Fehr, maire de la Ville de Bienne

Silvia Steidle, politologue, conseillère municipale à titre accessoire de la Ville de Bienne.

N.N., un représentant de l'ambassade espagnole

José Antonio Ordas, magasinier

Vicente Fuentes, employé du commerce à la retraite

Animation: Renaud Jeannerat et Mike Sommer

**LE MESSAGE DE LA TROISIÈME GÉNÉRATION**

Animation culturelle avec Angela Espasandin (8ème année Rittermatte) et des élèves de l'Ecole de langue et culture espagnole.

Dégustation

Buffet préparé par l'Association des parents d'élèves et soutenus par l'Association Parcours culturel.

.....

**14H00**

**BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE, RUE DUFOUR 26**

**LIBÉREZ VOS SOUVENIRS!**

Accueil: Clemens Moser, directeur de la Bibliothèque de la Ville

**LECTURES ET DIALOGUE:**

**JUDITH ET SERGIO GIOVANNELLI-BLOCHER**

Ils ont longtemps vécu seuls, chacun de leur côté. Aujourd'hui, Judith et Sergio Giovannelli-Blocher, l'ouvrier immigré de Ligurie et la fille de pasteur, pédagogue sociale et écrivaine, forment un couple depuis 30 ans. Deux êtres fondamentalement différents que l'existence a soudés.

Rencontre avec deux libres-penseurs autour des souvenirs racontés dans « Va' pensiero », le récit de l'arrivée de Sergio Giovanelli dans le « paradis helvétique » du début des années 60. Dans cette Suisse qui comptait par « pièce » sa main d'œuvre étrangère et votait une initiative après l'autre sur les étrangers.

Animation musicale: Corale Pro Ticino sous la direction de Toni Ascione.

.....

Fin: 16h00

A chaque étape, il y aura d'autres animations ou invités surprises.